

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > A! Lemosin, francha terra cortesa > Tradizione manoscritta > Canzoniere F

Canzoniere F

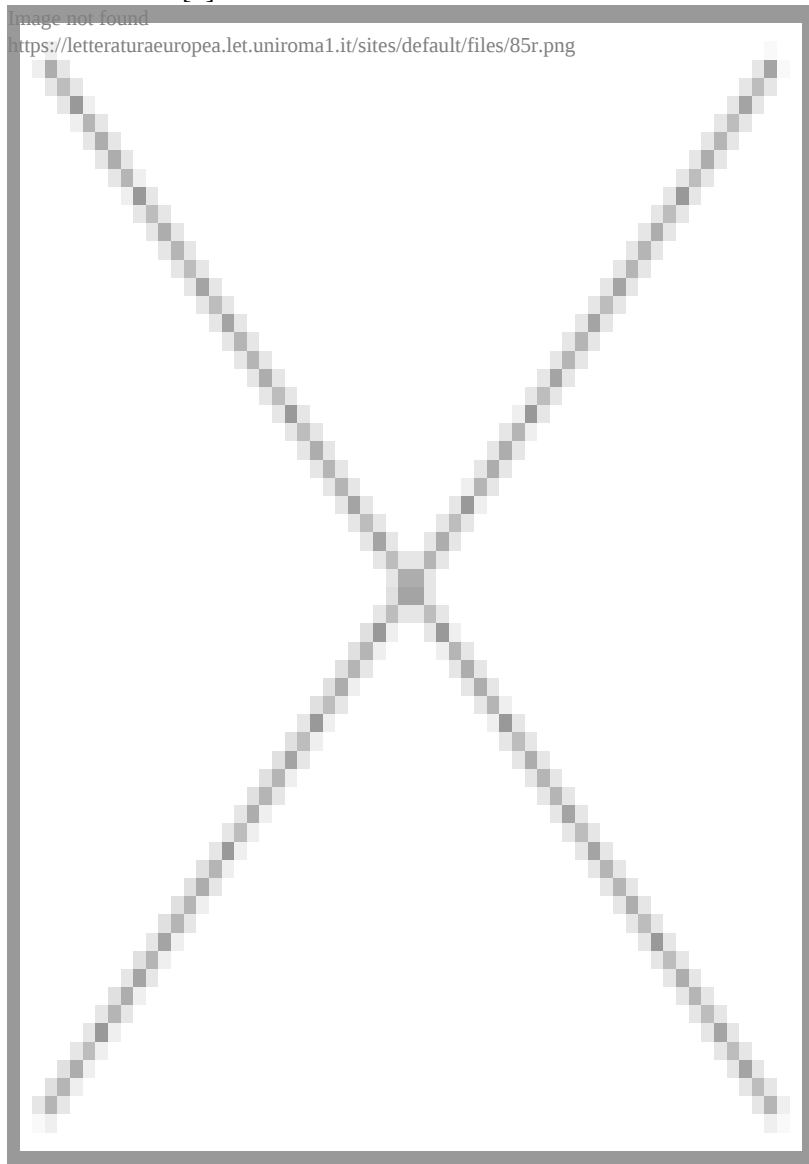
- letto 660 volte

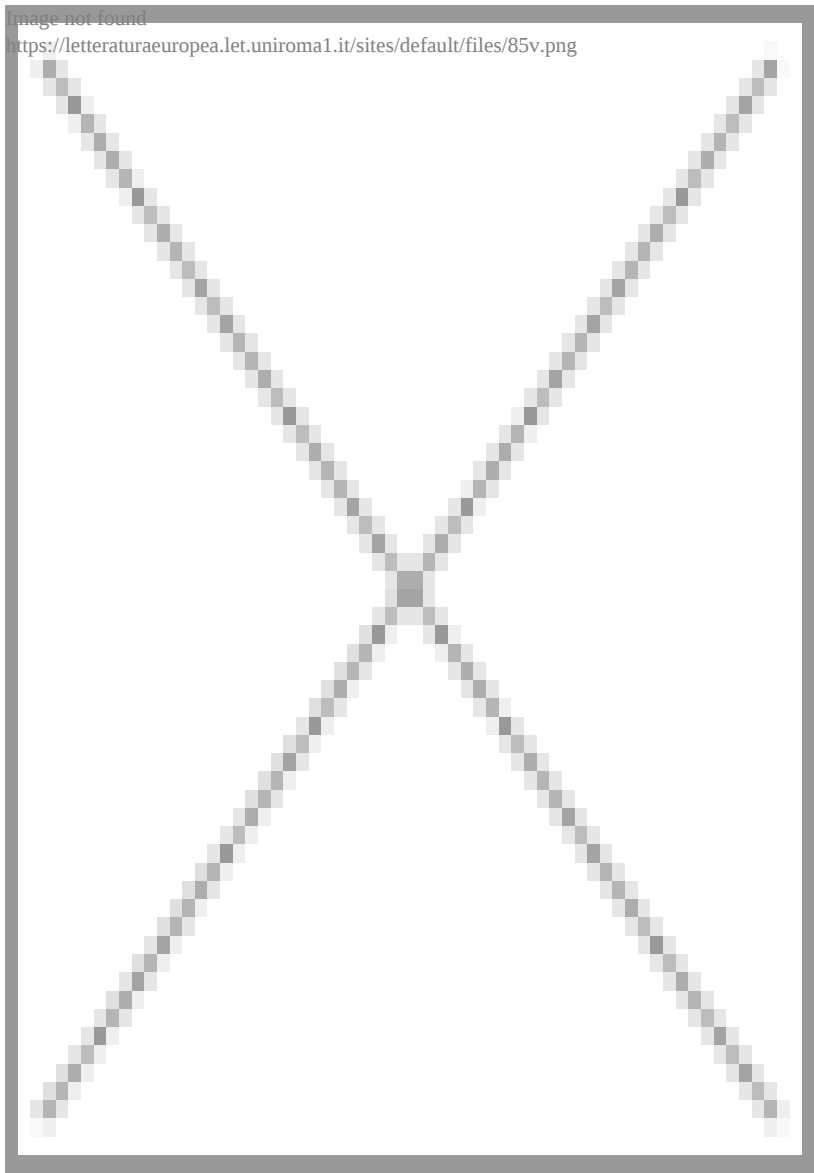
Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/85r.png>





- letto 397 volte

Edizione diplomatica

85r	
-----	--

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/85r_1%20%28Canzoniere%20F%29_0.png	[b] Ertrans deborn si era druz dema do(m)pna maenz de montaignac de la moiller de talaran. qera ai tals do(m)pna co(m) eu uos ai ditz enla razo del sirue(n)tes de la do(m)pna soi seubuda. E si co(m) eu uos dis ellal parti de se edet li co(m)iat. (et) encuset lo de madopna guiscarda de la moiller del uesco(m)te de co(m)born. duna ualen do(m)pna qe fo deber goigna soror de guiscart de bel ioc. auine(n) do(m)pna (et) enseignada ebel la de totas beutaz. Si la lauzaua. fort encontan echantan. B(ertrans) en nanz qe la uijs era sos amics p(er) lo ben qel auzi della. Ez enanz qella fos uenguda amarit alue sco te de co(m)born. Ep(er) la legresa qel ac dele soa ue(n)guda si fez aquestas coblas qe dizo(n). [a] le mozin francha terra cortesa. Molt me sap bo qar tals honors uos creis.
85v	
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/85v_1%20%28Canzoniere%20F%29_0.png	Qe iois (et) prez e deportz egaiesa. Cortesia e solatz (et) do(m)pneis. Sen uen anos el cor estei aneis. Bes deu gardar qui adruz se depeis. Per qals obras deu esser do(m)pna qesa. [d]os (et) s(er)uir egarnirs elar gesa. Noiris amors com fai laiga los pes. Ensegnamenz evalors ep(ro)esa. Armas (et) cort eguerras etorneis. E qui pros es ni deproesas fe(i)s. Mal estara sa oras no(n) pareis. Pos na guiscarda nos es sai tramesa. [e] Per aquesta do(m)pna guiscarda sil parti dasi (et) mado(m)pna maenz. qella crezia qel li uolgues melz q(e) ad ella. (et) qella li fezes amor. Ep(er) aquest de partimen el fez la do(m)p na soiseubuda (et) aquest sirue(n)tes.

- letto 491 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

85 r	
-------------	--

[b] Ertrans deborn si era druz dema do(m)pna maenz de montaignac de la moiller de talaran. qera ai tals do(m)pna co(m) eu uos ai ditz enla razo del sirue(n)tes de la do(m)pna soi seubuda. E si co(m) eu uos dis ellal parti de se edet li co(m)iat. (et) encuset lo de madopna guiscarda de la moiller del uesco(m)te de co(m)born. duna ualen do(m)pna qe fo deber goigna soror de guiscart de bel ioc. auine(n) do(m)pna (et) enseignada ebel la de totas beutaz. Si la lauzaua. fort encontan echantan. B(ertrans) en nanz qe la uijs era sos amics p(er) lo ben qel auzi della. Ez enanz qella fos uenguda amarit alue scote de co(m)born. Ep(er) la legresa qel ac dele soa ue(n)guda si fez aquestas coblas qe dizo(n). [a] le mozin francha terra cortesa. Molt me sap bo qar tals honors uos creis.	Bertrans de Born si era druz de madompna Maenz de Montaignac, de la moiller de Talaran, q?era aitals dompna com eu vos ai ditz en la razo del sirventes de la dompna soiseubuda. E si com eu vos dis, ella-l parti de se e det li comjat et encuset lo de madompna Guiscarda, de la moiller del vescomte de Comborn, d?una valen dompna qe fo de Bergoigna, soror de Guiscart de Beljoc. Avinen dompna et enseignada e bella de totas beutaz. Si la lauzava fort en contan e chantan. Bertrans, ennanz qe la vijs, era sos amics per lo ben qe-l auzi d?ella, ez enanz q?ella fos venguda a marit al vescomte de Comborn. E per l?alegresa qe-l ac de le soa venguda, si fez aquestas coblas qe dizon: A! Lemozin, francha terra cortesa, molt me sap bo qar tals honors vos creis,
85 v	
Qe iois (et) prez e deportz egaiesa. Cortesia e solatz (et) do(m)pneis. Sen uen anos el cor estei anceis. Bes deu gardar qui adruz se depeis. Per qals obras deu esser do(m)pna qesa. [d] os (et) s(er)uir egarnirs elar gesa. Noiris amors com fai laiga los pes. Ensegnamenz eualors ep(ro)esa. Armas (et)cort eguerras etorneis. E qui pros es ni deproesas fe(i)s. Mal estara sa oras no(n) pareis. Pos na guiscarda nos es sai tramesa. [e] Per aquesta do(m)pna guiscarda sil parti dasi (et) mado(m)pna maenz. qella crezia qel li uolgues melz q(ue) ad ella. (et) qella li fezes amor. Ep(er) aquest de partimen el fez la do(m)p na soiseubuda (et) aquest sirue(n)tes.	qe jois et prez e deportz e gaiesa, cortesia e solatz et dompneis s?en ven a nos; el cor estei anceis! Be-s deu gardar qui a druz se depeis per qals obras deu esser dompna qesa. Dos et servir e garnirs e largesa noiris amors com fai l?aiga los pes, ensegnamenz e valors e proesa, armas et cort e guerras e torneis. E qui pros es ni de proesa:s feis, mal estara, s?aoras non pareis, pos Na Guiscarda nos es sai tramesa. E per aquesta dompna Guiscarda, si-l parti da si et madompna Maenz, q?ella crezia qe-l li volgues melz que ad ella, et q?ella li fezes amor. E per aquest departimen, el fez la dompna soiseubuda et aquest sirventes.

- letto 417 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-29>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0177